

Journals

No. 37

Tuesday, April 20, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 37

Le mardi 20 avril 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 373-0712).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the deferred recorded divisions scheduled to take place later today at the end of the time provided for Oral Questions be taken in the following order:

the motion to refer Bill C-25 to committee before second reading;

the amendment to the motion for second reading of Bill C-30; and

the motion for second reading of Bill C-246.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n^o 373-0712).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les votes par appel nominal prévus pour plus tard aujourd'hui après la période prévue pour les Questions orales soient pris dans l'ordre suivant :

la motion portant renvoi du projet de loi C-25 au comité avant la deuxième lecture;

l'amendement à la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-30;

la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-246.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 3.

Group No. 1

Mr. Cummins (Delta—South Richmond), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved Motion No. 1, — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), moved Motion No. 3, — That Bill C-11 be amended by adding after line 13 on page 2 the following new clause:

“4.1 Despite section 102 of the Agreement, lands acquired by the Westbank First Nation that are contained within the limits of the city of Kelowna, British Columbia, may be transferred to Canada for the purpose of being set apart as lands reserved for Indians under subsection 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, or as reserves within the meaning of the *Indian Act* for the use and benefit of the Westbank First Nation, only with the consent of the City of Kelowna.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 et 3.

Groupe n^o 1

M. Cummins (Delta—South Richmond), appuyé par M. White (North Vancouver), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 3.

M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 2, du nouvel article suivant :

« 4.1 Malgré l'article 102 de l'accord, les terres acquises par la première nation de Westbank qui sont situées dans les limites de la ville de Kelowna, en Colombie-Britannique, ne peuvent être transférées au Canada pour être mises de côté en tant que terres réservées pour les Indiens en vertu du paragraphe 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou à titre de réserves, au sens de la *Loi sur les Indiens*, à l'usage et au profit de la première nation de Westbank, qu'avec le consentement de la ville de Kelowna. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 166, NAYS: 69

POUR : 166, CONTRE : 69

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Bélangier
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Brown	Bulte	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carroll	Castonguay	Catterall	Chamberlain
Charbonneau	Coderre	Collenette	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphon-D-Guiral	Desrochers	DeVillers	Dion
Discepolo	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Farrah	Folco
Fontana	Frulla	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jennings	Jobin	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Mathews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Patry	Peric	Perron
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks	Tremblay	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 166		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Bryden	Burton	Cadman
Casey	Casson	Cummins	Davies
Day	Desjarlais	Doyle	Elley
Epp	Fitzpatrick	Gallant	Godin
Goldring	Grewal	Grey	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)	Johnston	Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McDonough	McNally	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Penson	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schellenberger
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 69			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bigras	Brisson
Fournier	Gagnon (Québec)	Grose	Peterson

Accordingly, Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, was referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

En conséquence, le projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs, est renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, since the principle of the Bill fails to address the government's record of wasteful spending and does little to tackle the real priorities of Canadians.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, puisque le projet de loi, dans son principe même, ne tient pas compte de toutes les dépenses inutiles effectuées jusqu'ici par le gouvernement et ne s'attaque pas suffisamment aux vraies priorités des Canadiens. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 99, NAYS: 139

POUR : 99, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Bryden
Casey
Dalphond-Guiral
Desrochers
Elley
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godin
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Laframboise
Marceau
McDonough
Merrifield
Obhrai
Perron
Rajotte
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
White (North Vancouver)

Ablonczy
Bailey
Borotsik
Burton
Casson
Davies
Doyle
Epp
Gallant
Goldring
Guimond
Hinton
Lalonde
Mark
McNally
Mills (Red Deer)
Pallister
Picard (Drummond)
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Bourgeois
Cadman
Crête
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gaudet
Grewal
Hearn
Johnston
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Moore
Paquette
Plamondon
Reynolds
Sauvageau
Solberg
Stoffer
Toews
Wayne
Yelich — 99

Asselin
Bergeron
Breitkreuz
Cardin
Cummins
Desjarlais
Duncan
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Grey
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Meredith
Nystrom
Penson
Proctor
Ritz
Schellenberger
Sorenson
Strahl
Tremblay
White (Langley—Abbotsford)

NAYS — CONTRE

Adams
Augustine
Barrette
Bevilacqua
Bonwick
Byrne
Carroll
Charbonneau
Cotler
Dion
Duplain
Folco
Godfrey
Harvard
Jennings
Keys
Alcock
Bagnell
Bélanger
Binet
Boudria
Calder
Castonguay
Coderre
Cullen
Discepola
Easter
Fontana
Goodale
Harvey
Jobin
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Cannis
Catterall
Collenette
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Frulla
Graham
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)

Assadourian
Barnes (London West)
Bertrand
Bonin
Bulte
Caplan
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Farrah
Galloway
Guarnieri
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson

Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bigras	Brison
Fournier	Gagnon (Québec)	Grose	Peterson

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 168, NAYS: 50

POUR : 168, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Barnes (London West)	Benoit	Bergeron	Bertrand
Blaikie	Bonin	Bonwick	Borotsik
Bourgeois	Breitkreuz	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Byrne	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Casey	Casson	Castonguay	Chamberlain
Charbonneau	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral
Davies	Day	Desjarlais	Desrochers
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duceppe	Duncan	Duplain
Easter	Elley	Epp	Farrah
Fitzpatrick	Folco	Fontana	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godin	Goldring	Grewal
Grey	Guay	Guimond	Harvey
Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)	Hinton
Hubbard	Ianno	Jennings	Johnston
Jordan	Keddy (South Shore)	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lastewka	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Mark
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Mayfield
McDonough	McNally	McTeague	Ménard
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Moore	Murphy	Neville
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson

St-Hilaire
Stewart
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Wasylcyia-Leis
Wilfert

St-Jacques
Stinson
Telegdi
Toews
Vancielief
Wayne
Williams

St-Julien
Stoffler
Thibault (West Nova)
Tonks
Vellacott
Whelan
Wood

Steckle
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Tremblay
Wappel
White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 168

NAYS — CONTRE

Adams
Barrette
Blondin-Andrew
Coderre
Cullen
Graham
Karetak-Lindell
Lee
McKay (Scarborough East)
Pagtakhan
Regan
Sgro
Valeri

Alcock
Bélanger
Boudria
Collenette
DeVillers
Guamieri
Keyes
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan
Paradis
Robillard
Shepherd
Volpe — 50

Anderson (Victoria)
Bennett
Carroll
Comuzzi
Eggleton
Harvard
Kilgour (Edmonton Southeast)
McCallum
Mitchell
Pratt
Saada
Speller

Augustine
Bevilacqua
Catterall
Cotler
Goodale
Jobin
Knutson
McGuire
Owen
Reed (Halton)
Scherrer
St. Denis

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Fournier

Augustine
Gagnon (Québec)

Bigras
Grose

Brisson
Peterson

Accordingly, Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, April 21, 2004, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 avril 2004, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 3).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Wednesday, April 21, 2004, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Mr. Kenney (Calgary Southeast) and Ms. McDonough (Halifax), — That this House acknowledge the Armenian genocide of 1915 and condemn this act as a crime against humanity. (*Private Members' Business M-380*)

The debate continued.

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 21, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, avian flu.

Mr. White (Langley—Abbotsford), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 11:02 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 21 avril 2004, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Assadourian (Brampton-Centre), M. Kenney (Calgary Southeast) et M^{me} McDonough (Halifax), — Que la Chambre reconnaisse le génocide arménien de 1915 et condamne cet acte comme étant un crime contre l'humanité. (*Affaires émanant des députés M-380*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 56, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la grippe aviaire.

M. White (Langley—Abbotsford), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 23 h 2, le Président déclare la motion adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Actuarial Report supplementing the Actuarial Report of the Chief Actuary on the Canada Pension Plan dated December 31, 2000, pursuant to the Canada Pension Plan Act, S.C. 1997, c. 40, s. 96. — Sessional Paper No. 8560-373-83-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Capital Budget for 2004 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), one concerning marriage (No. 373-0713).

ADJOURNMENT

At 11:02 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel de l'actuaire en chef sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2000, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, art. 96. — Document parlementaire n° 8560-373-83-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'action de 2004-2008 ainsi que du budget d'investissement de 2004 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-831-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), une au sujet du mariage (n° 373-0713).

AJOURNEMENT

À 23 h 2, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.